L'espace

0歳～2歳用マスク(オレンジ)
with mask 0 - 2 years

2歳～6歳用マスク(イエロー)
with mask 2 - 6 years

レスペース(バルブホールディングチャンバー)は、MDI製剤を効果的に吸入する際に役立ちます。

L'espace valved holding chamber (VHC) helps you use your metered dose inhaler (MDI).
Thanks to its innovative inhalation valve and backpiece, L'espace helps the delivery of drug to your lungs and reduces undesired side effects.

ISTRUZIONI PER L'USO - DIRECTIONS FOR USE

使い方	日本語	English
1	使用する前に、レスペースが正しく組み立てられている事、異物が混入していない事、および破損や部品の欠落がない事を確認してください。異物がある場合は必ず取り除いてからご使用ください。	Prior to use, examine the product carefully to make sure it is assembled properly and identify any foreign objects, damaged or missing parts. Remove any foreign objects found.
2 MDI	まずはじめにMDIのキャップを取り外します。使用する前に、必ずMDI製剤の取扱説明書をお読みください。	Before use, read the instructions supplied with the MDI. Remove the cap from the MDI.
3	MDI製剤の容器をアダプターのMDI接続部にはめ込みます。	Fit the MDI into the backpiece.
4	しっかりとマスクを顔にあて、空気が漏れないようにしてください。マスクの押し当てすぎを防ぐために、マスクとレスペースを必ず手で支えてください。	Apply the mask to the face and make sure it adheres to it properly. To prevent the squeezing of the mask, hold the device sustaining with the hand both the mask and the chamber.
5 espirazione exhalation / inspirazione inhalation	MDIを噴霧させゆっくりと口で呼吸してください。一度MDIを噴霧させた後は、マスクがピッタリと顔に密着した状態のまま、最低5回は呼吸をしてください。吸入中は、空気はアダプターの空気取込口から取り入れられ、呼気は呼気バルブを通って排出されます。	Press the MDI and inhale slowly, through the mouth. Maintain good seal for at least 5 breaths after pressing the inhaler. During inhalation, air enters through the openings in the backpiece to help inhalation. The exhaled air is breathed out through the exhalation valve.
6	次のMDIの噴霧をさせるまでは 30秒あけて④～⑥の動作を繰り返し行ってください。 使用する際は、必ず一回に付き1プッシュ(1噴霧)とし処方された用量を守ってください (医師の指導のもと使用する回数は確認してください)	Wait 30 seconds before administering another dose of medication (repeat steps 4-5), or as instructed by the doctor. Ensure only one puff of medication is administered at a time and keep to the prescribed dosage.

ISTRUZIONI RELATIVE ALLA PULIZIA - CLEANING INSTRUCTIONS

お手入れ方法	日本語	English
A	初めて使用する際および、最低1週間に1回下記の通り洗浄してください。 まずアダプターとマスクをレスペース本体から取り外します。	**Clean before using for the first time, then at least once a week, as instructed below.** Remove the backpiece and the mask.
B	分解した部品を消毒液を入れたぬるま湯に15分浸けてかき混ぜてください。	Soak parts for 15 minutes in lukewarm water with a mild disinfectant. Agitate gently.
C	その後、きれいな水で十分にすすいでください。	Rinse in clean water.
D	水分を図のように十分に乾かしてください。なお布などのご使用はしないでください。 再度組み立てる際は、部品が完全に乾いた状態か確認してください。	Shake out any excess water as shown. Do not use dry cloths to dry the parts of the device. Make sure all the parts are dry before reassembling them.
E	完全に乾いた状態の部品をアダプター、マスクと共に組み立ててください。 組み立てる際は、スペーサー下部の矢印と本体の切れ込みを必ず図のように合わせてから組み立ててください。	Fit on the backpiece and the mask only when all the parts are completely dry and ready for use. Centre the alignment arrow on the backpiece with the alignment notch on the chamber, as shown.

レスペースを1人の方のみでご使用の場合は、上記のようにお手入れをしてください。同じレスペースを2人以上でご使用の場合は、上記のお手入れに加えてオートクレーブを121℃に設定の上、最低15分使用してください。(なお、30分以上のご使用は避けてください)
オートクレーブの使用は 20回までとなっております。

より強力に洗浄したい場合は、煮沸や食洗機の使用が可能です。

-重要-
・レスペースに破損がある場合は使用しないでください。
・お子様がのみこんでしまいそうな小さい部品が含まれておりますので、取り扱いには十分注意してください。お子様のみでのご使用はお避け下さい。
・分解する部品は、洗浄方法で説明した方法のみで分解してください。
・もし使用の仕方がわからない場合は、医師及び薬剤師にご相談ください。
・指示された通りにお手入れをしてください。

-注意-
・使用しない場合は、清潔な入れ物に入れて保存してください。
・連続的に使用した場合の耐久年数は2年です。
・この製品はラテックスフリーです。

If the device is always used by the same person, clean it as shown.

If the device is used by more than one person, besides cleaning after each use, it needs to be sterilized in an autoclave at 121°C for at least 15 min. (preferably no longer than 30 min.).
It can be sterilized without affecting the functional features up to a maximum of 20 times, after which it must be replaced.
If needed, for a deep cleaning, it is possible to boil the device or to wash it in the dishwasher.

Important:
- The device should be replaced if any of the components gets damaged.
- Some components are small enough to be swallowed by children, so they must never be left unattended. An adult should always be present.
- Do not disassemble the device beyond what is recommended in the Cleaning Instructions.
- If you are not sure on how to use the device, talk to your doctor or pharmacist.
- To ensure efficient performance, the device must only be cleaned as instructed here.

Notes:
- Store in a clean container when not in use.
- The device should be replaced after 24 months of continual use.
- This product is latex-free.

CE

AIR LIQUIDE MEDICAL SYSTEMS S.p.A.
via Dei Prati, 62 - 25073 BOVEZZO (BS) – ITALY
Tel. +39 030.2015911 - Fax +39 030.2098329
www.airliquidemedicalsystems.it
www.airliquidemedicalsystems.com

L'espace

マウスピース（マゼンタ）
with mouthpiece

レスペース（バルブホールディングチャンバー）は、MDI製剤を効果的に吸入する際に役立ちます。

L'espace valved holding chamber (VHC) helps you use your metered dose inhaler (MDI).
Thanks to its innovative inhalation valve and backpiece, L'espace helps the delivery of drug to your lungs and reduces undesired side effects.

ISTRUZIONI PER L'USO - DIRECTIONS FOR USE

使い方	日本語	English
1	使用する前に、レスペースが正しく組み立てられている事、異物が混入していない事、および破損や部品の欠落がない事を確認してください。 異物がある場合は必ず取り除いてからご使用ください。	Prior to use, examine the product carefully to make sure it is assembled properly and identify any foreign objects, damaged or missing parts. Remove any foreign objects found.
2 MDI	まずはじめにMDIのキャップを取り外します。 使用する前に、必ずMDI製剤の取扱説明書をお読みください。	Before use, read the instructions supplied with the MDI. Remove the cap from the MDI.
3	MDI製剤の容器をアダプターのMDI接続部にはめ込みます。	Fit the MDI into the backpiece.
4	マウスピースをしっかりと口でくわえてください。	Place the mouthpiece in the mouth and hold it between your lips.
5 exhalation inhalation	MDIを噴霧させゆっくりと口で呼吸してください。 一度MDIを噴霧させた後は、マウスピースをしっかりとくわえたまま、最低5回は呼吸をしてください。 吸入中の空気は、アダプターの空気取込口から取り入れられ、呼気は呼気バルブを通って排出されます。	Press the MDI and inhale slowly, through the mouth. Hold the mouthpiece firmly between your lips for at least 5 breaths after pressing the inhaler. During inhalation, air enters through the openings in the backpiece to help inhalation. The exhaled air is breathed out through the exhalation valve.
6	次のMDIの噴霧をさせるまでは　30秒あけて④～⑥の動作を繰り返し行ってください。 使用する際は、必ず一回に付き1プッシュ（1噴霧）とし処方された用量を守ってください （医師の指導のもと使用する回数は確認してください）	Wait 30 seconds before administering another dose of medication (repeat steps 4-5), or as instructed by the doctor. Ensure only one puff of medication is administered at a time and keep to the prescribed dosage.

ISTRUZIONI RELATIVE ALLA PULIZIA - CLEANING INSTRUCTIONS

お手入れ方法	日本語	English
A	初めて使用する際および、最低1週間に1回下記の通り洗浄してください。 アダプターのみ取り外してください。 （マウスピースは取り外せません）	**Clean before using for the first time, then at least once a week, as instructed below.** Remove the backpiece only (not the mouthpiece).
B	分解した部品を消毒液を入れたぬるま湯に15分浸けてかき混ぜてください。	Soak both parts for 15 minutes in lukewarm water with a mild disinfectant. Agitate gently.
C	その後、きれいな水で十分にすすいでください。	Rinse in clean water.
D	水分を図のように十分に乾かしてください。 なお布などのご使用はしないでください。 再度組み立てる際は、部品が完全に乾いた状態か確認してください。	Shake out any excess water as shown. Do not use dry cloths to dry the parts of the device. Make sure all the parts are dry before reassembling them.
E	完全に乾いた状態の部品をアダプター、マスクと共に組み立ててください。 組み立てる際は、アダプターの矢印と本体の切れ込みを必ず図のように合わせてから組み立ててください。	Fit on the backpiece only when all the parts are completely dry and ready for use. Centre the alignment arrow on the backpiece with the alignment notch on the chamber, as shown.

レスペースを1人の方のみでご使用の場合は、上記のようにお手入れをしてください。同じレスペースを2人以上でご使用の場合は、上記のお手入れに加えてオートクレーブを121℃に設定の上、最低15分使用してください。（なお、30分以上のご使用は避けてください）
オートクレーブの使用は　20回までとなっております。

より強力に洗浄したい場合は、煮沸や食洗機の使用が可能です。

－重要－
・レスペースに破損がある場合は使用しないでください。
・お子様がのみこんでしまいそうな小さい部品が含まれておりますので、
　取り扱いには十分注意してください。お子様のみでのご使用はお避け下さい。
・分解する部品は、洗浄方法で説明した方法のみで分解してください。
・もし使用の仕方がわからない場合は、医師及び薬剤師にご相談ください。
・指示された通りにお手入れをしてください。

－注意－
・使用しない場合は、清潔な入れ物に入れて保存してください。
・連続的に使用した場合の耐久年数は2年です。
・この製品はラテックスフリーです。

If the device is always used by the same person, clean it as shown.

If the device is used by more than one person, besides cleaning after each use, it needs to be sterilized in an autoclave at 121°C for at least 15 min. (preferably no longer than 30 min.).
It can be sterilized without affecting the functional features up to a maximum of 20 times, after which it must be replaced.
If needed, for a deep cleaning, it is possible to boil the device or to wash it in the dishwasher.

Important:
- The device should be replaced if any of the components gets damaged.
- Some components are small enough to be swallowed by children, so they must never be left unattended. An adult should always be present.
- Do not disassemble the device beyond what is recommended in the Cleaning Instructions.
- If you are not sure on how to use the device, talk to your doctor or pharmacist.
- To ensure efficient performance, the device must only be cleaned as instructed here.

Notes:
- Store in a clean container when not in use.
- The device should be replaced after 24 months of continual use.
- This product is latex-free.

CE

AIR LIQUIDE MEDICAL SYSTEMS S.p.A.
via Dei Prati, 62 - 25073 BOVEZZO (BS) – ITALY
Tel. +39 030.2015911 - Fax +39 030.2098329
www.airliquidemedicalsystems.it
www.airliquidemedicalsystems.com